

[CONSTANTIJN HUYGENS (GRAVE)]  
AAN MARIN MERSENNE [PARIJS]  
31 AUGUSTUS 1640  
2515

**Samenvatting:** Huygens zendt Mersenne een door hem gecomponeerd air [*Graves tesmoins*,<sup>1</sup> later *Pathodia* 34] zonder zijn auteurschap te onthullen. Hij vraagt Mersenne om commentaar.

**Bijlage:** *Graves tesmoins* (Huygens 1640; later *Pathodia* 34).

**Een** antwoord van Mersenne is niet bekend.

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 1, p. 939: afschrift (autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Jonckbloet 1882, nr. 9, p. 8: volledig.

— Worp 3, nr. 2515, p. 98: volledig.

— Waard 10, nr. 915, p. 92: volledig.

**Namen:** Joan Albert Ban; Antoine Boësset.

**Glossarium:** air (lied); basse (bas[partij]); cadence (cadens); degré (schrede); luth (luit).

### Transcriptie

Au Père Mersenne.

*Ultimo Augusti 40.*

Passez quelques jours m'est tombé en main l'air François, dont une bonne copie que j'en ay faict tirer va joincte à cestes. Il est fort à mon gré, et paroist bien que le bon Bannius ne l'a pas engendré. Depuis le dernier «*ne gouste plus*» la basse du luth descend par des beaux degrez tout du long vers la dernière cadence. Mais peut-estre que je renvoye l'eau à la fontaine, et que vous l'aurez veu. Que si vous en rencontrez d'autres de mesme veine, vous m'en pourriez beaucoup obliger. Si Monsieur Boësset n'en est pas l'auteur, je seray bien-ayse d'en sçavoir son sentiment.

### Vertaling

Aan pater Mersenne.

31 augustus [16]40.

Enkele dagen geleden kreeg ik bij toeval het Franse <sup>1</sup>lied in handen waarvan een goed afschrift dat ik ervan heb laten maken bij deze brief gaat. Het stuk bevalt mij zeer, en het is duidelijk dat het niet van de hand van de goede [heer Joan Albert] Ban is. Na het laatst «*ne gouste plus*» (proeft niet meer) daalt de bas van de luit met fraaie schreden helemaal door tot de laatste <sup>2</sup>cadens. Maar misschien draag ik water naar de bron, en kent u het lied al. Als u andere [liederen] van hetzelfde slag mocht tegenkomen, zou u mij er zeer mee kunnen verplichten. Als dit lied niet door de heer [Anthoine] Boësset is gecomponeerd, zou ik graag eens zijn mening erover willen horen.

---

1. In feite zijn eigen *Graves tesmoins*, later *Pathodia* 34.

2. Namelijk van maat 20 tot en met maat 26, van c' omlaag tot D.

Au P. Mersenne. ult. <sup>939</sup> Aug. 40.  
— Passer quelques jours m'est tombé en main l'His-  
toire, dont une bonne copie que j'en ay fait tirer  
va jointe à celle. Il est fort à mon gré, et parit  
bien que le bon Barmin ne l'a pas engendré depuis le  
dernier ne goûte plus. Le bon de Luth descend par de  
vieux degrés tout du long vers la dernière Cadence. mais  
peut être que je meurye l'eau à la fontaine, et que  
vous l'aurez vu. que si vous en meuryez d'autres  
de la même source, vous m'en pourriez beaucoup obliger.  
Si m. Barmin n'en a l'autre, j'en seray bien aise de  
sçavoir son sentiment.